

**ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9
20 November 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Шестая сессия

Женева, 17-24 ноября 2003 года

Пункт 9 повестки дня

Рабочая группа по непротивопехотным минам

**ПРОТОКОЛ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ НЕПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН**

Предложение, представляемое в соавторстве Австралией, Гватемалой, Венгрией, Германией, Данией, Канадой, Литвой, Македонией, Норвегией, Польшей, Румынией, Словакией, Словенией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Южной Кореей, Японией

**Статья 1
Общие положения**

1. Настоящий Протокол касается применения на суше или передачи непротивопехотных мин, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Определения, содержащиеся в пунктах 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 статьи 2 Протокола II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года (далее именуется Протокол II с поправками), инкорпорируются настоящим в порядке ссылки.
3. Положения статей 3, 6 (1), 9, 10, 11, 12 и 14 Протокола II с поправками, применительно к непротивопехотным минам, инкорпорируются настоящим в порядке ссылки.

Статья 2

Сфера применения

Применение положений настоящего Протокола не наносит ущерба применению положений Протокола II с поправками, за исключением того, что, когда сторона настоящего Протокола является также стороной Протокола II с поправками, применяются положения статьи 4 настоящего Протокола, а не положения статьи 6 (3) Протокола II с поправками.

Статья 3

Обнаруживаемость

1. Запрещается применять непротивопехотные мины, которые не поддаются обнаружению, как указано в настоящем документе.
2. Что касается непротивопехотных мин, произведенных после 1 января 2002 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.
3. Что касается непротивопехотных мин, произведенных до 1 января 2002 года, то такие мины либо имеют в своей конструкции, либо имеют прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.
4. В случае если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение пункта 3, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что она откладывает соблюдение пункта 3 настоящей статьи на срок не свыше [___] лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это осуществимо, она сводит к минимуму применение непротивопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

Статья 4

Дистанционно устанавливаемые непотивопехотные мины

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые непотивопехотные мины, если только они не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервного элемента самодеактивации, как указано в настоящем документе.
2. Все дистанционно устанавливаемые непотивопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения или самонейтрализации происходило не более чем у 10 процентов активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения или самонейтрализации через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу мин.

Статья 5

Передачи

1. Чтобы способствовать целям настоящего Протокола, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая приняла настоящий Протокол:
 - a) обязуется не передавать, кроме как на уничтожение, любую мину, применение которой запрещается настоящим Протоколом;
 - b) обязуется не передавать любую мину любому получателю, кроме как государству или государственному учреждению, уполномоченному на получение таких передач;
 - c) обязуется проявлять сдержанность при передаче любой мины, применение которой ограничивается настоящим Протоколом; и
 - d) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей имела место при полном соблюдении как передающим, так и получающим государством соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

2. В случае если Высокая Договаривающаяся Сторона объявляет, что она откладывает соблюдение в соответствии со статьей 3 (4) настоящего Протокола, к таким минам, однако, применяется подпункт 1 а) настоящей статьи.

3. Все Высокие Договаривающиеся Стороны, которые приняли настоящий Протокол, до его вступления в силу воздерживаются от любых действий, которые были бы несовместимы с подпунктом 1 а) настоящей статьи.
